

Date: 20\06\2018

Circular (2-2018)

To ALL Real Estate Companies and Real Estate Brokerage Firms

Dear Sirs,

Subject: Amending Terms of the Permit for Marketing Properties Abroad

RERA extends its warmest regards and thanks you for your cooperation. Reference to the abovementioned subject, and further to our previous circular no (13 of 2016) dated 2/11/2016 with a view to increase the confidence of Investors and Customers in the Real Estate Market, and protect the rights of all parties, we would like to inform you that it is decided to add a new clause under the Special Terms related to marketing properties for real estate abroad. This new clause is as follows: "the necessity of providing a Bank Guarantee in a value of 10 million Dirhams in favor of the RERA for incomplete projects", this is in addition to the other previously approved terms. This amendment shall be applicable to all the new permits and those whose renewal is required. And all companies with prior permits amend their circumstances in accordance with this circular before 01/01/2019

Thank you for your cooperation,
Faithfully Yours,

Eng. Marwan Bin Ghulaita
CEO RERA



اليوم : 2018\06\20

تعميم (2018-2)

السادة/ جميع الشركات ومكاتب الوسطاء العقاريين المحترمين

تحية طيبة وبعد

الموضوع: تعديل شروط تصريح تسويق عقارات من خارج الدولة

تهديكم مؤسسة التنظيم العقاري أطيب التحايا، وتشكر لكم تعاونكم الدائم معها، وبالإشارة إلى الموضوع المذكور أعلاه و إلحاقاً بالتعميم رقم (2016/13) المؤرخ في 2016/11/2 م، ومن منطلق زيادة ثقة المستثمرين والمتعاملين في السوق العقاري، من خلال حماية حقوق جميع الاطراف، ونود الإحاطة بأنه قد تقرر إضافة بند جديد للشروط الخاصة لتصريح تسويق عقارات من خارج الدولة في الإمارة وهو (تقديم ضمان بنكي بقيمة 10 ملايين درهم بالنسبة للمشاريع الغير جاهزة) بالإضافة إلى الشروط الأخرى المعتمدة سابقاً في التعميم المشار اليه، يسري هذا التعديل على جميع التصاريح الجديدة، وعلى جميع الشركات الحاصلة على تصاريح سابقة تعديل اوضاعها بما يتوافق مع هذا التعميم وذلك قبل 2019/01/01. شاكرين لكم حسن تعاونكم معنا....

وتفضلوا بقبول فائق الإحترام والتقدير

م. مروان أحمد بن غليطة
المدير التنفيذي

لنص اي حل لاي اري ة

Permit of marketing real estate a board

نص اي حل لاي اري ة من خارج لدولة

Required documents:

- 1- A Letter of No Objection to marketing the project or the property to be issued by the official authorities in the country in which the property is located,
- 2- Copy of the title deed of the property
- 3- Copy of a Marketing Contract executed between the Property Owner and the Real Estate Brokerage Firm.
- 4- An official letter issued by the government authorities of the country in which the property is located , clarifying the percentage of completion of the project , which shall not be less than 50% (for the incomplete projects)
- 5- An undertaking issued by the Brokerage Firm not receiving any amounts or issuing any Sale Contracts from the Firm; the purchaser shall inspect the property or project before purchase and it shall execute a contract directly with the owner of the property in the concerned country.
- 6- Provide a Bank Guarantee in the sum of 10 Million Dirhams for incomplete Projects as per approved form of bank guarantee

Notice:

- The documents coming from abroad shall be attested by the Embassy of UAE and the Ministry of Foreign Affairs and shall be legally translated into Arabic
- The number of the permit shall be mentioned in the announcement.
- Permit fees 1020 Dh.

لمتطلبات لمطوية:

- 1- رسالة من لجهات الرسي في بلد العقار بعدم الامتعة من نص اي حل لاي اري ة او العقار.
- 2- نسخة من لمكية العقار.
- 3- نسخة من عقد نص اي حل بين ملك العقار والمكتب الرسي للعقاري.
- 4- رسالة رسيية من لجهات الحكوي في بلد العقار لتوضيح نسبة لاجاز لشرروع فيجب ان تقل لنسبة لاجاز لشرروع عن 50% للمشاريع لا غير جاهزه.
- 5- تعهد من لمكتب الوساطة العقاري بعدم بلت م طية بمالغ او اصدار عقود للبيع من لمكتب حيث لني عين لفي لشتري مع لينة لاي اري ة او لشرروع قبل لشرراء ولك عقد بمشورة مع ملك لاي اري ة للبلد الم عري.
- 6- تقي مضم ان بلتي قيمه 10 م بيين در مبل لنسبة لاي اري ة لا غير جاهزه حسب الن نموذج الامع مد لضم ان للبلتي.

م حظه :

- لمبتندات لواردة من خارج لدولي فيجب ان تكون صفة من سفارة امارات ووزارة لالخارجية وبترجمة بللغة لاعربية عن طريق بترجمقاني.
- فيجب لتزام بتكر رقم نص اي حل ع ن.
- رسوم لاختيافة لفي لنص اي حل 1020 در م.

ي-رجى؟ بتزامين ص لضم-ان البنك-ي أن-اوي ق-دم لى مؤس من تنظيمي مل عاري
Please consider the following as a sample bank guarantee letter for RERA

Sample of a bank guarantee of permit to marketing real estate a board

ن نموذج ضم ان البنك يئس ي ق ع قارات من خارج الدولة

Date:

لترايخ:

To: Real Estate Regulator agency (RERA) - Dubai

لى مؤسس من تنظيمي مل ع قاري المحرمين دبي

Dear Sir,

Our Trade License Guarantee:

For AED 10,000,000 (Ten million Dirham's only)

نح يظي بقوعد ,,

ض فان ا لمصفي للخص قك جاية بمبلغ:

10,000,000 درهم) عشرة فين درهم فقط (

In consideration of your granting to:

نظرال في حكم ليس ادة :

Dubai, UAE a permit to marketing real estate a board , We hereby undertake to pay to you or your accredited Representative on first demand any amount submitted to us by you in respect of claims arising out of any dispute, provided that such payment shall not exceed AED 10,000,000 (ten million Dirham's only)

ببي - ا. ع. نخصي حلتسويق ع قارات من خارج الدولة ققت عهد
بهذا أنقف فيكم لوم مثلكم لم خول عود أول طلب أي بل غتظون ه
بخص ووص للمطالبات للنتجة عن أي نزاع شرط أن؟ يتجاوز
ذلك المبلغ : 10,000,000 درهم) عشرة م هيين درهم فقط (.

This payment shall be made by us on your request and despite of any contestation of the part of:

كم انتع هديتقويم لمبلغ غباء على طوكم بغض لنظر عن فية
عارضة من ل طرف لسا ادة :

This validity of the guarantee is unlimited and shall continue in force unless otherwise informed by you.

مدل ضم ان غير محدود , ويظل هذا الضمان ساري بلفق تم سنتمرة
ا! أبل غم من بل غم سن قك .